

## 在刑事案件中就譯文核證服務提交申請

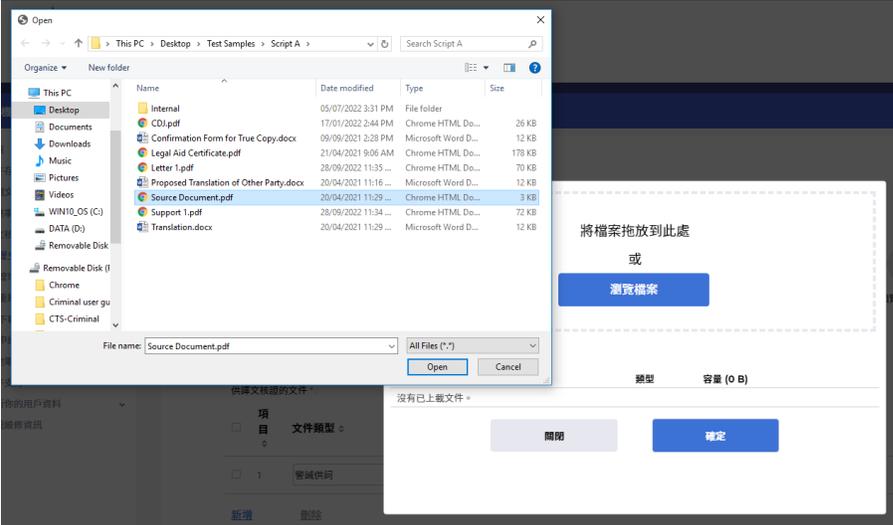
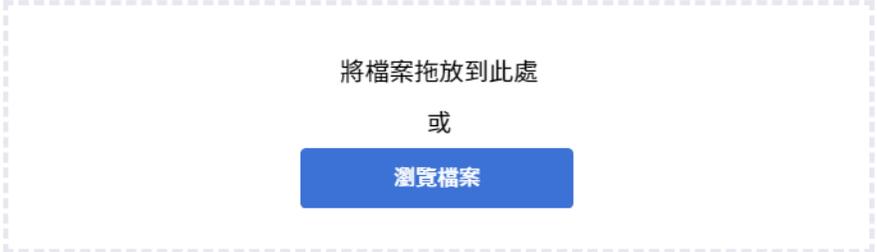
本步驟指南只提供一般指引，概述關於利用綜合法院案件管理系統在刑事案件中就譯文核證服務提交申請的一般程序，當中的截圖只用作一般說明，未必特指某案件 / 文件。

項目	步驟	參考截圖
1.	<p><b>登入用戶帳戶</b></p> <p>由機構用戶或個人用戶帳戶持有人登入</p> <p><i>[註：如需更多資訊，請參閱「登入及登出帳戶」的相關步驟指南。]</i></p>	<p>機構用戶</p>  <p>個人用戶</p> 
2.	<p><b>使用「提交申請」功能</b></p> <p>選擇相關的法院&gt;</p>	

步驟指南—「在刑事案件中就譯文核證服務提交申請」

項目	步驟	
	<p>按「譯文核證服務」&gt;</p> <p>按「提交申請」&gt;</p>	
<p>3.</p>	<p><b>選擇案件類型</b></p> <p>點擊「刑事」的按鈕以選擇案件類型&gt;</p> <p>按「下一步」&gt;</p>	<p>用戶介面：畫面顯示確認頁面。</p> 
<p>4.</p>	<p><b>輸入申請詳情</b></p> <p>輸入 / 選擇申請詳情。以下欄目必須填寫：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 「案件編號*」</li> <li>• 「法院*」</li> <li>• 「申請人姓氏*」</li> <li>• 「申請人名字*」</li> <li>• 「電話號碼(1)*」</li> <li>• 「負責人員*」</li> <li>• 「負責人員電話(1)*」</li> </ul> <p>按「下一步」&gt;</p>	<p>用戶介面：畫面顯示申請詳情。標有星號 * 的欄目均必須填寫。</p> 

項目	步驟	參考截圖						
<p>5.</p> <p><b>上載文件以供核證 — 為譯文核證的文件列表填寫資料</b></p> <p>按「新增」以在譯文核證的文件列表加入新欄目&gt;</p> <p>輸入 / 選擇文件詳情。以下欄目必須填寫：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 「文件類型」</li> <li>• 「原文語言」（英文或中文）</li> <li>• 「頁數（原文）」</li> <li>• 「譯文語言」（英文或中文）</li> <li>• 「頁數（譯文）」</li> <li>• 「原文」[註：檔案格式必須為pdf。]</li> <li>• 「譯文」[註：檔案格式必須為doc/docx。]</li> <li>• 「真實副本」</li> </ul> <p>在「原文」和「譯文」下方按「上載」以上載相關檔案&gt;</p> <p>按「瀏覽檔案」&gt;</p>	<p>用戶介面：畫面顯示上載文件。</p>  <p>列表中加入了新的欄目。你可在單一申請中加入多項欄目。列表中所有欄目均必須填寫。如需刪除欄目，剔選該欄項目數字旁邊的方格以選取該欄目，再按「刪除」。</p>  <p>彈出上載文件的畫面。</p>  <p>將檔案拖放到此處 或 瀏覽檔案</p> <p>已上載文件</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>文件名稱</th> <th>類型</th> <th>容量 (0 B)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="3">沒有已上載文件。</td> </tr> </tbody> </table> <p>關閉 確定</p>	文件名稱	類型	容量 (0 B)	沒有已上載文件。			
文件名稱	類型	容量 (0 B)						
沒有已上載文件。								

項目	步驟	參考截圖										
	<p>選擇需要上載的檔案，按「開啟」&gt;</p> <p>[註：你也可以使用「將檔案拖放到此處」功能上載文檔。詳情請參閱「使用拖放功能上載文件」的步驟指南。]</p> <p>按「預覽」查看已上載的文件</p> <p>如上載文件有誤，按「刪除」把已上載的檔案刪除</p> <p>如上載文件無誤，按「確定」以確認上載&gt;</p> <p>別選「真實副本」&gt;</p>	<p>在檔案總管中選擇原文/譯文的檔案。</p>   <p>已上載文件</p> <table border="1" data-bbox="618 1178 1503 1262"> <thead> <tr> <th>文件名稱</th> <th>類型</th> <th>容量 (2.9 KB)</th> <th>預覽</th> <th>刪除</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Source Document.pdf</td> <td>pdf</td> <td>2.9 KB</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> </tr> </tbody> </table> <p>關閉 確定</p> <p>已上載檔案。如需刪除已上載的檔案和上載另一個檔案，你可點擊檔案名稱旁邊的叉號。</p> 	文件名稱	類型	容量 (2.9 KB)	預覽	刪除	Source Document.pdf	pdf	2.9 KB	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
文件名稱	類型	容量 (2.9 KB)	預覽	刪除								
Source Document.pdf	pdf	2.9 KB	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>								

項目	步驟	參考截圖
		<p>填妥文件詳情並上載原文和譯文後，畫面將顯示「預計領取日期」。</p> 
6.	<p><b>上載文件以供核證 — 確認</b></p> <p>按「此處下載」以下載「真實副本確認表」的範本&gt;</p> <p>按「下載」把範本下載並儲存至你的裝置&gt;</p> <p>按「關閉」關閉彈出的對話框&gt;</p>	 <p>彈出下載檔案的畫面。</p>





項目	步驟	參考截圖
	<p>別選「本人確認，據本人所知、所悉及所信，提供的資料均真實無訛。」&gt;</p> <p>按「下一步」&gt;</p>	<p>已上載真實副本確認表。</p>  <p>真實副本確認表：(範本可於 <a href="#">此處下載</a>) Confirmation Form for True Copy.docx *</p> <p>急辦便箋／信件： <a href="#">上載</a></p> <p>支持文件： <a href="#">上載</a></p> <p>找不到任何記錄</p> <p><input type="checkbox"/> 本人確認，據本人所知、所悉及所信，提供的資料均真實無訛。</p> <p><a href="#">返回</a> <a href="#">儲存草稿</a> <a href="#">下一步</a></p> <p>申請人亦可點擊相關欄目下的「上載」鍵以上載「急辦便箋／信件」和「支持文件」。</p>  <p>真實副本確認表：(範本可於 <a href="#">此處下載</a>) Confirmation Form for True Copy.docx *</p> <p>急辦便箋／信件： <a href="#">上載</a></p> <p>支持文件： <a href="#">上載</a></p> <p>找不到任何記錄</p> <p><input type="checkbox"/> 本人確認，據本人所知、所悉及所信，提供的資料均真實無訛。</p> <p><a href="#">返回</a> <a href="#">儲存草稿</a> <a href="#">下一步</a></p>  <p>真實副本確認表：(範本可於 <a href="#">此處下載</a>) Confirmation Form for True Copy.docx *</p> <p>急辦便箋／信件： <a href="#">上載</a></p> <p>支持文件： <a href="#">上載</a></p> <p>找不到任何記錄</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 本人確認，據本人所知、所悉及所信，提供的資料均真實無訛。</p> <p><a href="#">返回</a> <a href="#">儲存草稿</a> <a href="#">下一步</a></p>

項目	步驟	參考截圖																		
7.	<p><b>預覽申請詳情</b></p> <p>檢查申請詳情及已上載的檔案是否正確無誤</p> <p>按「儲存並前往下一步」&gt;</p> <p>按「確定」&gt;</p>	<p>用戶介面：畫面顯示預覽申請詳情</p>  <p>預覽申請詳情</p> <p>1 2 3 4 5 確認 申請詳情 上載文件 預覽申請詳情 認收</p> <p>註： 標有星號 (*) 的欄目均必須填寫。</p> <p><input type="radio"/> 民事 <input checked="" type="radio"/> 刑事</p> <p>案件編號* : ESP 9/2022 法院* : 裁判法院 申請人* : 陳大文 電話號碼(1)* : 23888888 負責人* : 李明 負責人電話(1)* : 98888888 下次轉訊日期 : 尚待通知</p> <p>檔案/參考編號* : PESPI004 審訊日期 : 機構 : Lawfirm A 電話號碼(2) : 負責人電話(2) :</p> <p>預計領取日期 : 19/10/2022</p> <p>供譯文核證的文件* :</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>項目</th> <th>文件類型</th> <th>原文語言</th> <th>頁數 (原文)</th> <th>譯文語言</th> <th>頁數 (譯文)</th> <th>原文</th> <th>譯文</th> <th>真實副本</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>誓誠供詞</td> <td>中文</td> <td>5</td> <td>英文</td> <td>7</td> <td>Source Document.pdf</td> <td>Translation.docx</td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> </tbody> </table> <p>真實副本確認表 : Confirmation Form for True Copy.docx</p> <p>急辦便箋/信件 :</p> <p>支持文件 :</p> <p>找不到任何記錄</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 本人確認，據本人所知、所悉及所信，提供的資料均真實無訛。</p> <p>返回 儲存草稿 儲存並前往下一步</p> <p>畫面彈出資料顯示申請已被提交。</p> <p>資料 儲存成功! 申請已提交。</p> <p>確定</p>	項目	文件類型	原文語言	頁數 (原文)	譯文語言	頁數 (譯文)	原文	譯文	真實副本	1	誓誠供詞	中文	5	英文	7	Source Document.pdf	Translation.docx	<input checked="" type="checkbox"/>
項目	文件類型	原文語言	頁數 (原文)	譯文語言	頁數 (譯文)	原文	譯文	真實副本												
1	誓誠供詞	中文	5	英文	7	Source Document.pdf	Translation.docx	<input checked="" type="checkbox"/>												



項目	步驟	參考截圖																		
	<p>按「下載」把電子譯文核證申請總覽的 pdf 檔案下載至你的裝置&gt;</p> <p>按「關閉」關閉彈出的對話框&gt;</p>	<p>畫面彈出「確認下載檔案？」</p>  <p>已經下載 pdf 檔案：電子譯文核證申請總覽</p> <p><input type="checkbox"/> 民事 <input checked="" type="checkbox"/> 刑事</p> <p>案件編號: ESP 9/2022 檔案/參考編號: PESF1004</p> <p>法院: 裁判法院 審訊日期: N/A</p> <p>申請人: 陳 大文 機構/地址: Lawfirm A</p> <p>電話號碼(1): 23888888 電話號碼(2): N/A</p> <p>負責人員: 李明 負責人員電話(2): N/A</p> <p>負責人員電話(1): 98888888</p> <p>下次聆訊日期: N/A</p> <p>尚待通知: <input type="checkbox"/> 預計領取日期: 19/10/2022</p> <p>供譯文核證的文件:</p> <table border="1" data-bbox="630 1417 1502 1549"> <thead> <tr> <th>項目</th> <th>文件類型</th> <th>原文語言</th> <th>頁數 (原文)</th> <th>譯文語言</th> <th>頁數 (譯文)</th> <th>原文</th> <th>譯文</th> <th>真確副本</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>警誡供詞</td> <td>中文</td> <td>5</td> <td>英文</td> <td>7</td> <td>Source Document.pdf</td> <td>Translation.docx</td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> </tbody> </table> <p>真實副本確認表: Confirmation Form for True Copy.docx</p> <p>急辦便箋/信件: N/A</p> <p>支持文件: N/A 提交日期/時間: 10/10/2022 16:37:45</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 本人確認, 據本人所知、所悉及所信, 提供的資料均真實無訛。</p>	項目	文件類型	原文語言	頁數 (原文)	譯文語言	頁數 (譯文)	原文	譯文	真確副本	1	警誡供詞	中文	5	英文	7	Source Document.pdf	Translation.docx	<input checked="" type="checkbox"/>
項目	文件類型	原文語言	頁數 (原文)	譯文語言	頁數 (譯文)	原文	譯文	真確副本												
1	警誡供詞	中文	5	英文	7	Source Document.pdf	Translation.docx	<input checked="" type="checkbox"/>												



項目	步驟	參考截圖																																												
9.	<p><b>登出用戶帳戶</b></p> <p>按右上角登入名稱旁的圖示以登出用戶帳戶&gt;</p>	 <p>2022年10月10日, 星期一 HKT 16:47   EN   簡</p> <p>已登出帳戶。</p> 																																												
10.	<p><b>司法機構的內部程序</b></p>	<p>司法機構完成申請的內部審批後，申請人的綜合法院案件管理統訊信息匣便會有訊息</p>																																												
11.	<p><b>收到接受訊息</b></p> <p>登入用戶帳戶&gt;</p> <p>進入訊息匣&gt;</p> <p>點擊訊息標題以閱讀訊息內容&gt;</p>	<p>登陸頁面顯示訊息匣以及訊息標題</p>  <p>訊息匣</p> <p>全部 已讀 未讀</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>標題</th> <th>日期/時間</th> <th>寄件者</th> <th>檔案</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000578] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]</td> <td>16:58</td> <td>Court Language Section</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000578] Application Pending Acceptance 申請尚待接受</td> <td>16:37</td> <td>Court Language Section</td> <td>132KB</td> </tr> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000577] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]</td> <td>16:15</td> <td>Court Language Section</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000577] Application Pending Acceptance 申請尚待接受</td> <td>16:02</td> <td>Court Language Section</td> <td>105KB</td> </tr> <tr> <td>[DCPI 22/2022] New Electronic Submission Received</td> <td>07/10/2022</td> <td>Court Registry, District Court</td> <td>478KB</td> </tr> <tr> <td>[Job No.: MCCR3/22] Ready For Download 可供下載</td> <td>28/09/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>[Job No.: MCCR2/22] Certification Job Partly Processed/Not Proceeded with 部分文件獲安排譯文...</td> <td>28/09/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000544] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]</td> <td>28/09/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000544] Application Pending Acceptance 申請尚待接受</td> <td>28/09/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>132KB</td> </tr> <tr> <td>[Ref No.: CT2022000544] Application Pending Acceptance 申請尚待接受</td> <td>28/09/2022</td> <td>Court Language Section</td> <td>-</td> </tr> </tbody> </table> <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9 10</p>	標題	日期/時間	寄件者	檔案	[Ref No.: CT2022000578] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]	16:58	Court Language Section	-	[Ref No.: CT2022000578] Application Pending Acceptance 申請尚待接受	16:37	Court Language Section	132KB	[Ref No.: CT2022000577] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]	16:15	Court Language Section	-	[Ref No.: CT2022000577] Application Pending Acceptance 申請尚待接受	16:02	Court Language Section	105KB	[DCPI 22/2022] New Electronic Submission Received	07/10/2022	Court Registry, District Court	478KB	[Job No.: MCCR3/22] Ready For Download 可供下載	28/09/2022	Court Language Section	-	[Job No.: MCCR2/22] Certification Job Partly Processed/Not Proceeded with 部分文件獲安排譯文...	28/09/2022	Court Language Section	-	[Ref No.: CT2022000544] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]	28/09/2022	Court Language Section	-	[Ref No.: CT2022000544] Application Pending Acceptance 申請尚待接受	28/09/2022	Court Language Section	132KB	[Ref No.: CT2022000544] Application Pending Acceptance 申請尚待接受	28/09/2022	Court Language Section	-
標題	日期/時間	寄件者	檔案																																											
[Ref No.: CT2022000578] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]	16:58	Court Language Section	-																																											
[Ref No.: CT2022000578] Application Pending Acceptance 申請尚待接受	16:37	Court Language Section	132KB																																											
[Ref No.: CT2022000577] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]	16:15	Court Language Section	-																																											
[Ref No.: CT2022000577] Application Pending Acceptance 申請尚待接受	16:02	Court Language Section	105KB																																											
[DCPI 22/2022] New Electronic Submission Received	07/10/2022	Court Registry, District Court	478KB																																											
[Job No.: MCCR3/22] Ready For Download 可供下載	28/09/2022	Court Language Section	-																																											
[Job No.: MCCR2/22] Certification Job Partly Processed/Not Proceeded with 部分文件獲安排譯文...	28/09/2022	Court Language Section	-																																											
[Ref No.: CT2022000544] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]	28/09/2022	Court Language Section	-																																											
[Ref No.: CT2022000544] Application Pending Acceptance 申請尚待接受	28/09/2022	Court Language Section	132KB																																											
[Ref No.: CT2022000544] Application Pending Acceptance 申請尚待接受	28/09/2022	Court Language Section	-																																											

## 步驟指南—「在刑事案件中就譯文核證服務提交申請」

項目	步驟	參考截圖
		<p>畫面顯示訊息內容。申請已獲接受並已獲編配工作編號。有關工作的文件可供下載時，會另有訊息通知。</p> <p><b>訊息詳情</b></p> <p><a href="#">&lt; 返回</a></p> <p><b>[Ref No.: CT2022000578] Result of Application [Document(s) Accepted] 申請結果[文件已獲接受]</b></p> <p>日期/時間 10/10/2022 16:58 寄件者 Court Language Section 收件者 LAWFIRMA.lfaou9</p> <hr/> <p>This message serves to inform you that your application (Ref No.: CT2022000578) was accepted at 4:58 PM on 10/10/2022. Job No. MCCRS/2022 is assigned for the document(s). Nature of Document(s): Cautioned Statement Separate message(s) will be sent when the job(s) is/are completed and documents are available for retrieval and download. For enquiries, please contact us at 2582 2904.</p> <p>特此通知，你的申請（參考編號：CT2022000578）已於2022年10月10日16時58分獲接受。 有關文件已獲編配工作編號MCCRS/2022 文件性質：警誡供詞 有關工作完成以及相關文件可供下載時，會另有訊息通知。 如有查詢，請致電2582 2904聯絡我們。</p>

### 司法機構內部程序